

# SOBRE LAS NUBES

UNA PELÍCULA DIRIGIDA POR MARÍA APARICIO

PRESSKIT



LAS FLORES

# SOBRE LAS NUBES

UNA PELÍCULA DIRIGIDA POR MARÍA APARICIO

—  
*Contact:*

*Producer*

Pablo Ratto

pablo@trivialmedia.com.ar

*Director*

María Aparicio

maru.aparicio@hotmail.com

*Festivals*

Pascale Ramonda

pascale@pascaleramonda.com



OFFICIAL SELECTION

### *Sinopsis*

Ramiro es cocinero en un bar. Hernán es un técnico desempleado. Nora es enfermera en un hospital público. Lucía es empleada en una librería. Cuatro historias y una ciudad en blanco y negro de cielos nublados. Ninguno de ellos se conoce entre sí, sólo son habitantes de la misma ciudad.

### *Synopsis*

Ramiro is a cook in a bar. Hernán is an unemployed technician. Nora is a nurse in a public hospital. Lucía is an employee in a bookstore. Four stories and a black and white city with a cloudy sky. None of them know each other, they are only inhabitants of the same city.



### *Información técnica*

Título original: Sobre las nubes  
Año: 2022  
Formato de proyección: DCP 2K  
Duración: 143 minutes  
Blanco y negro  
Relación de aspecto: 1.33:1  
Sonido 5.1  
Idioma original: Español  
Subtítulos: Inglés y Francés disponibles

### *Technical information*

International title: About the clouds  
Completion date: 2022  
Screening format: DCP 2K  
Duration: 143 minutes  
Black and white  
Aspect ratio: 1.33:1  
Sound 5.1  
Original language: Spanish  
Subtitles: English and French available







### *María Aparicio - Bio*

María Aparicio nació en 1992 en la ciudad de Córdoba, Argentina, donde actualmente reside. Estudió cine en la Universidad Nacional de Córdoba y trabaja en diversos proyectos en el área de cámara y montaje. *Las Calles* (2016), su primera película como directora, ha participado en numerosos festivales y muestras nacionales e internacionales, obteniendo diversos reconocimientos. En julio de 2022 estrenó su segunda película *Sobre las nubes* en la competencia internacional del 33º FIDMarseille. Actualmente trabaja en el desarrollo del largometraje *Las cosas indefinidas*.

**Las Calles** / 2016. 81 min.

**Hombre bajo la lluvia** / 2018. 12 min.

**Buscar trabajo** / 2022. 25 min.

**Sobre las nubes** / 2022. 143 min.

[www.maria-aparicio.com](http://www.maria-aparicio.com)

### *María Aparicio - Bio*

María Aparicio was born in 1992 in the city of Córdoba, Argentina, where she currently lives. She studied filmmaking at the National University of Córdoba and works on different projects in the area of camera and editing. *Las Calles* (2016), her first film as a director, has participated in many national and international festivals and exhibitions, obtaining several awards. In July 2022 she premiered her second film *Sobre las nubes* in the international competition of the 33º FIDMarseille. She is currently working on the development of the feature film *Las cosas indefinidas*.





*Pablo Ratto / Trivial Media*

Trivial fue creada por el productor Pablo Ratto en el año 2005, y ha producido más de 25 largometrajes de directores como Raúl Perrone, Nicolás Prividera, María Aparicio, Juan Alvarez Neme y Nicolás Tuozzo, logrando un interesante equilibrio entre el valor de producción y la mirada y la lógica del cine independiente de autor. Sus películas de ficción y documentales han sido estrenadas y reconocidas en festivales como Locarno, Toronto, Rotterdam, FidMarseille, Roma, Viennale, Ficunam, Hamburgo, Yamagata, Mar del Plata y BAFICI, y ha obtenido el apoyo de ITVS, Ibermedia, Euroimage y Programa Media entre otros. Ha cosechado mas de 30 premios premios internacionales, entre ellos la mención de FIPRESCI a mejor película del año en dos ocasiones.

*Películas destacadas / Outstanding films:*

**Sobre las nubes** (Maria Aparicio, 2022)  
**Entre la tierra y el cielo** (P. Ratto y H. Pepe, 2023)  
**La santa historia de waldo y blas** (N. Tuozzo, 2023)  
**Adios a la memoria** (Nicolás Prividera, 2021)  
**Sean eternxs** (Raúl Perrone, 2021)  
**Pr1ncs4** (Raúl Perrone, 2019)  
**3scombro5** (Raúl Perrone, 2021)  
**Ituzaingó verita** (Raúl Perrone, 2019)  
**Yo maté a antoin doinel** (Nicolás Prividera, 2019)  
**Cinicos** (Raúl Perrone, 2017)  
**Cump4rsit4** (Raúl Perrone, 2016)  
**La tierra roja** (Diego Martinez Vignatti, 2016)

*Pablo Ratto / Trivial Media*

Trivial is a production company based in Buenos Aires. It was established on 2005 by the producer Pablo Ratto, with the goal of developing quality film projects in an independent way. Since then TRIVIAL has released more than 25 documentaries an feature films with national and international success. Trivial has worked with directors such as Raúl Perrone, Nicolás Prividera, María Aparicio, Juan Alvarez Neme and Nicolás Tuozzo. Trivial's films have been premiered and recognized in many festivals like Locarno, Toronto, Rotterdam, FidMarseille, Roma, Viennale, Ficunam, Hamburgo, Yamagata, Mar del Plata and BAFICI, with more than 30 awards and it obtained the support of ITVS, Ibermedia, Euroimage and Programa Media among others.

**Avant** (Juan Alvarez Nem, 2016)  
**Hierba** (Raúl Perrone, 2015)  
**Samuray-s** (Raúl Perrone, 2015)  
**Mono con gallinas** (Alfredo León, 2014)  
**Ragazzi** (Raúl Perrone, 2014)  
**Favula** (Raúl Perrone, 2014)  
**Por un tiempo** (Gustavo Garzón and P. Ratto, 2013)  
**P3ND3JO5** (Raúl Perrone, 2013)  
**Tierra de los padres** (Nicolás Prividera, 2012)  
**La cantante de tangos** (D. Martinez Vignatti. 2010)  
**M** (Nicolás Prividera, 2007)  
**El ultimo confin** (Pablo Ratto, 2005)

IG: trivial\_media  
IG: ratto\_pablo  
[www.trivialmedia.com.ar](http://www.trivialmedia.com.ar)





# Entrevista a María Aparicio

por Louise Martín Papasian

*- Sobre las nubes sigue la vida cotidiana de cuatro personas que viven en Córdoba, todas de clase media, y se centra en su relación con el trabajo, dimensión esencial de la película. ¿Qué te llevó a hacer este proyecto? ¿Cuál fue su génesis?*

Yo nací en Córdoba y vivo allí en el mismo barrio de toda la vida que es el centro, donde fue filmada Sobre las nubes. No podría decir que quise hacer una película sobre mi ciudad, no me atrevería a asumir esa consigna sencillamente porque no creo que pueda existir una mirada totalizadora sobre lo que una ciudad es. Lo que sí podría decir es que lo que la película filma tiene mucho que ver con la vida que vivo en Córdoba, con cosas que observé a lo largo de los años y que luego traduje a la ficción, con experiencias habilitadas por la vida de mis padres y por la vida que ellos nos propiciaron a mi hermano y a mí. Por otro lado, el trabajo en un sentido amplio es algo que me interesa pensar, porque en la relación que las personas tienen con el dinero y con como conseguirlo se cristalizan buena parte de los problemas de este mundo.

*- La película tiene la apariencia de una película coral sin serlo; los cuatro personajes nunca se encuentran, en cambio todos se cruzan al menos una vez con la joven mujer sobre la que se abre la película, que establece el vínculo entre ellos. ¿Por qué esta dirección y cómo trabajaste en la estructura de la película?*

La estructura central de la película se constituyó en las primeras versiones del guion, pero todo se reescribió y se reformuló hasta el último día de rodaje. Desde el primer momento existió la idea de filmar a cuatro personajes porque siempre pensé que en la multiplicidad de historias se podría llegar a representar algo de la experiencia colectiva que implica habitar una ciudad. A su vez, las primeras ideas de escenas partían de cosas que yo había observado en la calle y eso involucraba a personas de diferentes edades y de distintas procedencias. El hecho de que los personajes no se crucen entre sí también me obligaba a encontrar vínculos menos evidentes entre ellos y a pensar con más atención las injerencias del espacio y el tiempo en el discurrir de la película.

*- ¿Cómo elegiste a lxs actorxs y cómo trabajaste con ellxs? ¿Participaron en el desarrollo de los personajes?*

El proceso fue muy largo y lxs actorxs están involucrados desde una etapa muy temprana en la película. Yo tenía muy poca experiencia en el trabajo con actores y tampoco me interesaba trabajar con un esquema tradicional de casting. El virtuosismo de los actores no es algo que considero fundamental, sino todo lo contrario. Me parece más importante que sean personas con las que me guste hablar y pensar y con quienes pueda compartir esa tarea intrincada y compleja que es inventar personajes y poder contenerlos cinematográficamente. Por eso el elenco de la película está conformado en su mayoría por personas muy cercanas con quienes compartimos regularmente el cotidiano en Córdoba, varios de ellos con experiencia actuaral pero también muchos que nunca habían actuado en su vida. Muchas de las reescrituras del guion surgen a partir de conversaciones que mantuvimos con los cuatro protagonistas y con Octavio Bertone, con quien llevamos a cabo todo el trabajo actuaral.

*- Has insertado imágenes de tu cortometraje Hombre bajo la lluvia, en el que aparecía la entrevista de trabajo de Hernán. ¿Por qué elegiste esta opción y hasta qué punto este cortometraje fue un precursor de Sobre las nubes?*

Cuando filmamos el cortometraje la primera versión de Sobre las nubes ya estaba escrita. Yo quería poder filmar esta película con algunas mejores condiciones de trabajo que cuando filmé mi primera película y eso implicó un proceso largo de búsqueda de financiamiento. Durante una buena parte de ese proceso no logramos conseguir un peso y yo tenía mucha necesidad de filmar, por eso decidí tomar un fragmento del guion de la película y adaptarlo como cortometraje. La escena de la entrevista de trabajo de Hernán es una de las primeras que se escribió porque yo había pasado por una entrevista muy similar a esa hace varios años y al tiempo de hacerla empecé a observar más atentamente el mundo del trabajo y sus crueldades. Por eso, hacer ese corto me sirvió mucho para empezar a probar algunas de las ideas centrales de Sobre las nubes.

*- Casi toda la película está rodada en planos fijos. ¿Cómo trabajaste con el director de fotografía y por qué elegiste rodar en blanco y negro, en este formato de imagen?*

Yo quería distanciar la película de un registro puramente realista. Hay muchos elementos de lo cotidiano que tienen un lugar central en las historias de los personajes pero me interesaba poder contrastar eso con un trabajo de puesta austero pero al mismo tiempo elaborado, intervenido, construido. En ese sentido, creo que el blanco y negro inmediatamente diluye cierto realismo en las imágenes por ser un registro que no se corresponde a la manera en la que vemos. A su vez el blanco y negro también está emparentado con algunas búsquedas vinculadas a la fotografía analógica que me interesaron y que comparto con Santiago Sgarlatta, el director de fotografía, que también estuvo involucrado con la película desde el primer momento. Por otro lado, el plano fijo y el blanco y negro probablemente también tengan que ver con las películas que vi durante los años de *Sobre las nubes*, muchas vinculadas al periodo clásico.

*- La película también muestra a los personajes en su relación con la ciudad, y los escenifica en espacios urbanos recurrentes. ¿Puedes hablarnos de esta dimensión en especial?*

Sobre los centros urbanos se podrían decir muchas cosas, pero hay algo que los caracteriza casi a todos por igual, que es que las clases sociales se mezclan entre sí. No necesariamente dialogan o interactúan pero sí se mezclan, incluso aún en Córdoba en donde la policía tiene una política de segregación muy fuerte con la clases bajas respecto al uso del espacio público. Esa dimensión de la urbanidad me parece central porque ahí pueden leerse muchas de las tensiones del presente y las tragedias cotidianas del mundo en el que vivimos. También existen en las ciudades momentos de redención. Son pocos pero existen. Esa dicotomía es lo que veo a diario y donde intenté situar esta película.

*- Citas varios textos de los que se leen o recitan pasajes, entre ellos el poema Nubes de Jorge Luis Borges o la novela Las Nubes de Juan José Saer, que inspiraron el título. ¿Qué influencia tuvieron estos textos en la película?*

El sentido de las nubes fue cambiando durante los años de trabajo de la película. En un primer momento la lluvia era uno de los elementos que vinculaba a los personajes y tenía una relevancia más nítida en el desarrollo de la trama.

Después me di cuenta que lo que en verdad nos interesaba, más que la lluvia, eran las nubes, por razones un poco enredadas que intentaré explicar brevemente. Además de la ciudad y del trabajo, el tiempo como concepto se volvió muy fundamental; los personajes son filmados a lo largo de un año, sus vidas avanzan, se modifican, se desenvuelven a partir de lo que tiempo hace con ellas. Y curiosamente, las nubes son una maravillosa manifestación del tiempo: nada en ellas es estático, siempre están permanentemente en movimiento, y el movimiento también es un signo de vida.

Yo terminé de entender esto con el texto de Saer (que es un pequeño fragmente de *Las nubes*, una novela maravillosa) pero sobre todo con el poema de Borges, que me gusta mucho que lo hayas mencionado porque está señalado en los créditos de la película pero no forma parte de la versión final de montaje. Me hubiese fascinado haber podido incluirlo en la película pero por razones misteriosas del montaje no pudimos encontrarle un lugar. El poema de Borges dice así:

No habrá una sola cosa que no sea  
una nube. Lo son las catedrales  
de vasta piedra y bíblicos cristales  
que el tiempo allanará. Lo es la Odissea,  
que cambia como el mar. Algo hay distinto  
cada vez que la abrimos. El reflejo  
de tu cara ya es otro en el espejo  
y el día es un dudoso laberinto.  
Somos los que se van. La numerosa  
nube que se deshace en el poniente  
es nuestra imagen. Incesantemente  
la rosa se convierte en otra rosa.  
Eres nube, eres mar, eres olvido.  
Eres también aquello que has perdido.



# Interview with María Aparicio

by Louise Martín Papasian

*- Sobre las nubes follows the daily lives of four people living in Córdoba, all middle class, and focuses on their relation to work, an essential dimension of the film. What led you to this project?*

I was born in Córdoba and I have lived there in the same neighborhood all my life, which is the center, where *Sobre las nubes* was filmed. I could not say that I wanted to make a film about my city, I would not dare to assume that premise simply because I do not believe that there can be a totalizing look at what a city is. What I could say is that what the film shows has a lot to do with the life I live in Córdoba, with things I have observed over the years, with experiences enabled by my parents' life and by the life they gave to my brother and me. On the other hand, the concept of work in a broad sense is something I am interested in thinking about, because in the relationship that people have with money and with the way to get it, a good part of the problems of this world are crystallized.

*- The film has the appearance of a choral film without being one; the four characters never meet, but they all cross paths at least once with the young woman on whom the film opens, who makes the link between them. Why did you choose this direction? And how did you work on the structure of the film?*

The central structure of the film was constituted in the first versions of the script, but everything was rewritten and reformulated until the last day of shooting. From the very beginning there was the idea of filming four characters because I always thought that the multiplicity of stories could represent something of the collective experience of living in a city. At the same time, the first ideas of scenes were based on things I had observed in the street and that involved people of different ages and from different backgrounds. The fact that the characters do not cross paths with each other also forced me to find less visible links between them and to think more carefully about the interferences of space and time in the course of the film.

*- How did you choose your actors and how did you work with them? Did they participate in the elaboration of their character?*

The process was very long and the actors are involved from a very early stage in the film. I had very little experience working with actors and I wasn't interested in working with a traditional casting scheme. The virtuosity of the actors is not something I consider fundamental, quite the contrary. It seems more important to me that they are people with whom I like to talk and think and with whom I can share the intricate and complex task of inventing characters and being able to contain them cinematographically. That's why the cast of the film is mostly made up of very close people with whom we share a good part of our daily lives in Córdoba, several of them with acting experience but also many who had never acted in their lives. Many of the rewrites of the script came from conversations we had with the four main characters and with Octavio Bertone, with whom we carried out all the acting work.

*- You inserted images from your short film *Hombre bajo la lluvia*, which featured Hernán's job interview. Why did you make this choice and to what extent was this short film a precursor to *Sobre las nubes*?*

When we shot the short film the first version of *Sobre las nubes* was already written. I wanted to be able to shoot this film with some better working conditions than when I shot my first film and that implied a long process of searching for financing. During a good part of that process we didn't manage to get any money and I really needed to shoot, so I decided to take a fragment of the film's script and adapt it as a short film. Hernán's job interview scene is one of the first that was written because I had gone through an interview very similar to that one several years ago and after making it I began to observe more closely the world of work and its cruelties. That's why making that short film was very useful for me to start exploring some of the central ideas of *Sobre las nubes*.

*- Almost all of the film is shot in still frame. How did you work with your cinematographer and why did you choose to shoot in black and white, in this format?*

I wanted to distance the film from a purely realistic register. There are many everyday elements that have

a central place in the stories of the characters, but I was interested in contrasting that with an austere but at the same time elaborated, intervened, constructed *mise-en-scène*. In that sense, I believe that black and white immediately dilutes a certain realism in the images because it is a register that does not correspond to the way we see. In turn, black and white is also related to some searches linked to analog photography that interested me and that I share with Santiago Sgarlatta, the director of photography, who was also involved with the film from the very beginning. On the other hand, the still shot and the black and white probably also have to do with the films I saw during the years of *Sobre las nubes*, many of them linked to the classical period.

- The film also shows the characters in their relation to the city, and stages them in recurring spaces. Can you tell us about this dimension of the film?

Many things could be said about urban centers, but there is something that characterizes almost all of them equally, which is that social classes mix with each other. They do not necessarily dialogue or interact but they do mix, even in Cordoba where the police have a very strong segregation policy with the lower classes regarding the use of public space. This dimension of urbanity seems to me to be central because many of the tensions of the present and the daily tragedies of the world in which we live can be read there. There are also moments of redemption in cities. They are few but they exist. That dichotomy is what I see every day and where I tried to place this film.

- You quote a number of texts from which passages are read or recited, including the poem *Nubes* by Jorge Luis Borges or the novel *Las Nubes* de Juan Jose Saer, from which the title is inspired. What influence did these texts have on the film?

The meaning of the clouds changed during the years of work on the film. At first the rain was one of the elements that linked the characters and had a clearer relevance in the development of the plot. Later I realized that what really interested us, more than the rain, were the clouds, for reasons a bit intricate that I will try to explain briefly. In addition to the city and the work, time as a concept became very fundamental; the characters are filmed over the course of a year, their lives advance, change, and unfold based on what time does to them. And curiously, clouds are a wonderful manifestation of time: nothing in them is static, they are always in permanent movement, and movement is

also a sign of life.

I ended up understanding this with Saer's text (which is a small fragment of *Las nubes*, a wonderful novel) but above all with Borges' poem, which I like very much that you mentioned it because it is mentioned in the credits of the film but it is not part of the final editing version. I would have loved to have been able to include it in the film but for mysterious editing reasons we couldn't find a place for it. Borges' poem goes like this:

There will not be a single thing that is not  
a cloud. So are the cathedrals  
of vast stone and biblical crystals  
that time will level. It is the Odyssey  
that changes like the sea. Something is different  
every time we open it. The reflection  
of your face is already different in the mirror  
and the day is a dubious labyrinth.  
We are the ones who leave. The numerous  
cloud that melts in the west  
is our image. Incessantly  
the rose becomes another rose.  
You are cloud, you are sea, you are oblivion.  
You are also that which you have lost.





## *Créditos*

Dirección: María Aparicio  
Guión: María Aparicio, Nicolás Abello, Emanuel Díaz  
Productor ejecutivo: Pablo Ratto  
Dirección de producción: Eva Cáceres, Jorge Aranda  
Jefes de producción: Ana Apontes, Rodrigo Guerrero  
Dirección de fotografía: Santiago Sgarlatta  
Dirección de sonido: Juan Manuel Yeri  
Dirección de arte: Florencia Nogue  
Dirección actuarial: Octavio Bertone  
Dirección de vestuario: Paula Bernabé  
Asistente de dirección: Nicolás Abello  
Segunda asistente de dirección: Paula Lussi  
Jefe de locaciones: Luis Mercado  
Gaffer: Cesar Aparicio  
Eléctrica: Pini Sclaucero  
Asistente de cámara: Juan Bianchini  
Ambientadora: Isabel Riberi  
Maquillaje y peinado: Eva Perea  
Microfonista: Facundo Corsini, Federico Disandro (ASA)  
Montaje: Martín Sappia (EDA)  
Asistente de montaje: Ramiro Sonzini  
Mezcla de sonido: Diego Martínez (EDA)  
Color grading: Gonzalo Greco (AAC)

Producida por Trivial Media y Las Flores

### Elenco:

Eva Bianco  
Malena León  
Leandro García Ponzo  
Pablo Limarzi  
Juana Oviedo

## *Credits*

Director: María Aparicio  
Screenplay: María Aparicio, Nicolás Abello, Emanuel Díaz  
Executive producer: Pablo Ratto  
Production direction: Eva Cáceres, Jorge Aranda  
Production managers: Ana Apontes, Rodrigo Guerrero  
Cinematographer: Santiago Sgarlatta  
Sound director: Juan Manuel Yeri  
Art director: Florencia Nogue  
Acting director: Octavio Bertone  
Costume designer: Paula Bernabé  
Assistant director: Nicolás Abello  
Second assistant director: Paula Lussi  
Location manager: Luis Mercado  
Gaffer: Cesar Aparicio  
Electrician: Pini Sclaucero  
Camera assistant: Juan Bianchini  
Air freshener: Isabel Riberi  
Makeup and hairstyle: Eva Perea  
Sound operator: Facundo Corsini, Federico Disandro (ASA)  
Editing: Martín Sappia (EDA)  
Editing assistant: Ramiro Sonzini  
Sound mix: Diego Martínez (EDA)  
Color grading: Gonzalo Greco (AAC)

Produced by Trivial Media and Las Flores

### Cast:

Eva Bianco  
Malena León  
Leandro García Ponzo  
Pablo Limarzi  
Juana Oviedo



